Lam

Chapter 2

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

צִיּ֑וֹן	בַּת־	אֶת־	אֲדֹנָ֜י	בְּאַפּ֨וֹ	יָעִ֨יב	אֵיכָ֩ה	1
Sion	putri	putri	Gusti	ing–bebendu–nipun	Panjenengan–ndadosaken–peteng	Kadospundi	
H6726	H1323	H0853	H0136	H0639	H5743		

זָכַ֥ר	וְלֹא־	יִשְׂרָאֵ֑ל	תִּפְאֶ֣רֶת	אֶ֔רֶץ	מִשָּׁמַ֙יִם֙	הִשְׁלִ֤יךְ
ngéling-éling	lan–boten	Israel	kaendahan	dhateng–bumi	saking–swarga	Panjenengan–mbucal
H2142	H3808	H3478	H8597	H0776	H8064	H7993

ס	אַפּֽוֹ׃	בְּי֥וֹם	רַגְלָ֖יו	הֲדֹם־
S	bebendu–nipun	ing–dinten	suku–nipun	ancik-ancik–suku
	H0639	H3117	H7272	H1916

> Adhuh lae, putri Sion, banget temen anggone kinemulan ing mendhung dening Pangeran ing sajroning bebendune, kamulyane Israel wus kabuwang Panjenengane saka ing langit menyang ing bumi. Ancik-anciking sampeyane ora diengeti nalika Panjenengane duka.

נְא֣וֹת	כָּל־	אֵ֚ת	חָמַ֔ל	)וְלֹ֣א(	]לא[	אֲדֹנָ֜י	בִּלַּ֨ע	2
panggonan–pengon	sedaya	sedaya	welasan	lan–boten	boten	Gusti	Panjenengan–nguntal	
H4999	H3605	H0853	H2550	H3808	H3808	H0136	H1104	

יְהוּדָ֖ה	בַת־	מִבְצְרֵ֥י	בְּעֶבְרָתוֹ֙	הָרַ֤ס	יַעֲקֹ֔ב
Yehuda	putri	beteng-beteng	ing–murka–nipun	Panjenengan–ngrusak	Yakub
H3063	H1323	H4013	H5678	H2040	H3290

מַמְלָכָ֖ה	חִלֵּ֥ל	לָאָ֑רֶץ	הִגִּ֣יעַ
kraton	Panjenengan–najisaken	dhateng–bumi	Panjenengan–ndhawahaken
H4467		H0776	H5060

ס	וְשָׂרֶֽיהָ׃
S	lan–para–pangageng–ipun
	H8269

> Pangeran nyirnakake sakehe pategalane Yakub, ora nganggo pinaringan sih-piwelas. Panjenengane ing sajroning bramatyane nggempuri sakehe betenge putri ing Yehuda. Karajan dalah para panggedhene padha kabanting ing bumi lan didamel sawiyah-wiyah.

יִשְׂרָאֵ֔ל	קֶ֣רֶן	כֹּ֚ל	אַ֗ף	בָּֽחֳרִי־	גָּדַ֣ע	3
Israel	sungu	sedaya	murka	ing–murka–ingkang–murub	Panjenengan–nugel	
H3478		H3605	H0639	H2750	H1438	

אוֹיֵ֑ב	מִפְּנֵ֣י	יְמִינ֖וֹ	אָח֥וֹר	הֵשִׁ֧יב
mengsah	saking–ngajeng	asta–tengen–nipun	mundur	Panjenengan–narik–wangsul
H0341	H6440	H3225	H0268	H7725

ס	סָבִֽיב׃	אָכְלָ֖ה	לֶֽהָבָ֔ה	כְּאֵ֣שׁ	בְּיַעֲקֹ֗ב	וַיִּבְעַ֣ר
S	sakubeng	ingkang–nguntal	urubing–latu	kados–latu	ing–Yakub	lan–Panjenengan–ngobong
	H5439	H0398	H3852	H0784	H3290	

> Marga saka mulad-mulading bebendune, sakehe sungune Israel padha dipokahi, nalika mungsuh wus cedhak Pangeran ngingkedake astane tengen, Panjenengane mbesmi Yakub kaya geni kang mulad-mulad kang mangsa ing sakubenge.

יְמִינוֹ	נִצָּב	כְּאוֹיֵב	קַשְׁתּוֹ	דָּרַךְ	4
asta–tengen–nipun	jumeneng	kados–mengsah	gandhewa–nipun	Panjenengan–ngencengaken	
H3225	H5324	H0341	H7198	H1869	

צִיּוֹן	בַּת־	בְּאֹהֶל	עָיִן	מַחֲמַדֵּי־	כֹּל	וַיַּהֲרֹג	כְּצָר
Sion	putri	ing–tarub	mripat	ingkang–éndah–ing	sedaya	lan–mejahi	kados–mengsah
H6726	H1323	H0168		H4261	H3605	H2026	

ס	חֲמָתוֹ׃	כָּאֵשׁ	שָׁפַךְ
S	bebendunipun	kados–latu	Panjenengan–ngesokaken
	H2534	H0784	H8210

Pangeran menthang gandhewane kaya mungsuh, lan ngacungake astane tengen kaya satru, mateni sakabehe kang nengsemake pandeleng kang ana ing tarube putri Sion, bebendune kaesokake kayadene geni.

בִּלַּע	יִשְׂרָאֵל	בִּלַּע	כְּאוֹיֵב	אֲדֹנָי	הָיָה	5
Panjenengan–nguntal	Israel	Panjenengan–nguntal	kados–mengsah	Gusti	Sampun–dados	
H1104	H3478	H1104	H0341	H0136	H1961	

וַיֶּרֶב	מִבְצָרָיו	שִׁחֵת	אַרְמְנוֹתֶיהָ	כָּל־
lan–Panjenengan–nambahi	beteng-beteng–ipun	Panjenengan–ngrisak	puri-puri–ipun	sedaya
	H4013	H7843	H0759	H3605

ס	וַאֲנִיָּה׃	תַּאֲנִיָּה	יְהוּדָה	בְּבַת־
S	lan–sesambat	sungkawa	Yehuda	ing–putri
	H0592	H8386	H3063	H1323

Pangeran wus malih dadi kaya mungsuh, Israel kalebur, sakehing kedhatone karemuk, beteng-betenge padha kadadekake gempuran, kasusahan lan pasambate putri ing Yehuda kadadekake akeh.

שִׁחֵת	שֻׂכּוֹ	כַּגַּן	וַיַּחְמֹס	6
Panjenengan–ngrisak	tarub–ipun	kados–kebon	Lan–Panjenengan–ngrebahaken–kanthi–paksa	
H7843	H7900	H1588	H2554	

וְשַׁבָּת	מוֹעֵד	בְּצִיּוֹן	יְהוָה	שִׁכַּח	מוֹעֲדוֹ
lan–Sabat	riyaya	ing–Sion	Yéhuwah	Panjenengan–ndadosaken–kesupen	papan–pasamuwan–ipun
H7676	H4150	H6726	H3068	H7911	H4150

ס	וְכֹהֵן׃	מֶלֶךְ	אַפּוֹ	בְּזַעַם־	וַיִּנְאַץ
S	lan–imam	raja	bebendu–nipun	ing–murka	lan–Panjenengan–nampik
	H3548	H4428	H0639	H2195	H5006

Tarube piyambak karusak kaya kebon, papan masamuwane kabubrah. Ana ing Sion Pangeran Yehuwah wus damel laline wong marang riyaya lan sabat, raja lan imam wus padha ditampik, marga saka bramatyane.

מִקְדָּשׁוֹ	נִאֵר	מִזְבְּחוֹ	אֲדֹנָי	זָנַח	7
papan–suci–nipun	Panjenengan–ninggalaken	misbèh–ipun	Gusti	Panjenengan–nampik	
H4720	H5010	H4196	H0136		

קוֹל	אַרְמְנוֹתֶיהָ	חוֹמֹת	אוֹיֵב	בְּיַד־	הִסְגִּיר
swanten	puri-puri–ipun	tembok-tembok	mengsah	ing–asta	Panjenengan–masrahaken
	H0759	H2346	H0341	H3027	H5462

ס	מוֹעֵד׃	כְּיוֹם	יְהוָה	בְּבֵית־	נָתְנוּ
S	riyaya	kados–dinten	Yéhuwah	ing–dalem	piyambakipun–sami–ngunjukaken
	H4150	H3117	H3068		H5414

Pangeran mbucal misbyahe piyambak, pasucene katilar, temboking kadhatone padha dipasrahake marang ing tangane mungsuh; mungsuh mau padha ngumbar swara ana ing Padalemaning Allah, memper kaya kramean ing dina riyaya.

8

חָשַׁב Panjenengan–ngrancang H2803
וְיְהוָה Yéhuwah H3068
לְהַשְׁחִית supados–ngrisak H7843
חוֹמַת tembok H2346
בַּת־ putri H1323
צִיּוֹן Sion H6726

נָטָה Panjenengan–nguluraken H5186
קָו tali–ukur
לֹא־ boten H3808
הֵשִׁיב Panjenengan–narik–wangsul H7725
יָדוֹ asta–nipun H3027
מִבַּלֵּעַ saking–ngrisak H1104

וַיַּאֲבֶל־ lan–Panjenengan–ndadosaken–susah H0056
חֵל pagering–latar H2426
וְחוֹמָה lan–tembok H2346
יַחְדָּו sesarengan
אֻמְלָלוּ׃ sami–lemes H0535
ס S

> Pangeran Yehuwah wus damel putusan ndadekake gempuran balowartine putri Sion, kabeh wus diukur srana tali ukuran, astane ora mingsed saka anggone bakal ngrisak, balowarti ing jaba lan ing jero padha kadadekake ngadhuh-adhuh lan ngenes kabeh.

9

טָבְעוּ Sami–angslup H2883
בָאָרֶץ ing–bumi H0776
שְׁעָרֶיהָ gapura-gapura–ipun H8179
אִבַּד Panjenengan–nyirnakaken H0006
וְשִׁבַּר lan–Panjenengan–nyuwil H7665

בְּרִיחֶיהָ lawang–wesi–ipun H1280
מַלְכָּהּ raja–ipun H4428
וְשָׂרֶיהָ lan–pangageng–ipun H8269
בַגּוֹיִם ing–antawisipun–bangsa-bangsa
אֵין boten–wonten H0369

תּוֹרָה angger-angger H8451
גַּם־ ugi H1571
נְבִיאֶיהָ nabi-nabi–ipun H5030
לֹא־ boten H3808
מָצְאוּ manggihaken H4672
חָזוֹן wahyu H2377
מֵיְהוָה׃ saking–Yéhuwah H3068
ס S

> Gapurane padha ambles ing bumi, Pangeran Yehuwah ngrisak lan nugel-nugel slarake; rajane lan panggedhene padha dumunung ana ing antarane bangsa manca. Ora ana pitedah saka Sang Yehuwah dalah para nabine padha ora tampa wahyu saka Panjenengane.

10

יֵשְׁבוּ Piyambakipun–sami–lenggah H3427
לָאָרֶץ ing–bumi H0776
יִדְּמוּ kendel
זִקְנֵי pinisepuh-pinisepuh H2205
בַת־ putri H1323
צִיּוֹן Sion H6726

הֶעֱלוּ piyambakipun–sami–nyebar H5927
עָפָר lebu H6083
עַל־ ing
רֹאשָׁם sirah–ipun
חָגְרוּ piyambakipun–ngagem H2296
שַׂקִּים karung H8242

הוֹרִידוּ piyambakipun–sami–ndhingklukaken H3381
לָאָרֶץ dhateng–bumi H0776
רֹאשָׁן sirah–ipun
בְּתוּלֹת prawan-prawan H1330
יְרוּשָׁלִָם׃ Yérusalèm H3389
ס S

> Para tuwa-tuwane putri Sion, padha nglosod ana ing lemah, padha nguwur-uwuri awu ing sirahe lan manganggo bagor. Para prawan ing Yerusalem, padha tumungkul konjem ing bumi.

11

כָּלוּ Sampun–entèk H3615
בַדְּמָעוֹת kanthi–luh H1832
עֵינַי mripat–kawula
חֳמַרְמְרוּ gonjang-ganjing
מֵעַי weteng–kawula H4578
נִשְׁפַּךְ sampun–kasok H8210

לָאָרֶץ dhateng–bumi H0776
כְּבֵדִי ati–kawula H3516
עַל־ margi–saking
שֶׁבֶר karisakan H7667
בַּת־ putri H1323
עַמִּי umat–kawula
בֵּעָטֵף nalika–lemes
עוֹלֵל lare–alit H5768

וְיוֹנֵק lan–bayi H3243
בִּרְחֹבוֹת ing–plataran-plataran H7339
קִרְיָה׃ kitha H7151
ס S

> Mripatku nganti nggerong dening luh, remuk bubuk atiku, atiku ajur mumur, marga tumpese putrine bangsaku, dene bocah cilik lan bayi padha sumaput ana ing ara-araning kutha.

12

Hebrew	Gloss	Strong
לְאִמֹּתָם	Dhateng–ibu–ipun	H0517
יֹאמְרוּ	piyambakipun–sami–criyos	H0559
אַיֵּה	wonten–pundi	H0346
דָּגָן	gandum	H1715
וָיָיִן	lan–anggur	H3196
בְּהִתְעַטְּפָם	nalika–piyambakipun–sami–lemes	
כֶּחָלָל	kados–tiyang–tatu	
בִּרְחֹבוֹת	ing–plataran–plataran	H7339
עִיר	kitha	
בְּהִשְׁתַּפֵּךְ	nalika–nyawa–ipun–kasok	H8210
נַפְשָׁם	nyawa–ipun	H5315
אֶל־	dhateng	H0413
חֵיק	pangkon	H2436
אִמֹּתָם׃	ibu–ipun	H0517
ס	S	

> Padha takon marang biyunge: “Endi rotine lan anggure?”, nalika padha sumaput ana ing alun-alune kutha kaya wong kang gugur ana ing paprangan, sarta padha pegat nyawa ana ing pangkone biyunge.

13

Hebrew	Gloss	Strong
מָה־	Punapa	H4100
אֲעִידֵךְ	kawula–badhé–nyekseni–Panjenengan	
מָה	punapa	H4100
אֲדַמֶּה־	kawula–badhé–nandhing	H1819
לָּךְ	dhateng–Panjenengan	
הַבַּת	dhüh–putri	H1323
יְרוּשָׁלִַם	Yérusalèm	H3389
מָה	punapa	H4100
אַשְׁוֶה־	kawula–badhé–nandhing	
לָּךְ	dhateng–Panjenengan	
וַאֲנַחֲמֵךְ	supados–kawula–saged–nglipur–Panjenengan	H5162
בְּתוּלַת	prawan	H1330
בַּת־	putri	H1323
צִיּוֹן	Sion	H6726
כִּי־	amargi	
גָדוֹל	ageng	
כַּיָּם	kados–seganten	H3220
שִׁבְרֵךְ	karisakan–Panjenengan	H7667
מִי	sinten	H4310
יִרְפָּא־	badhé–nyarasaken	H7495
לָךְ׃	Panjenengan	
ס	S	

> He, putri ing Yerusalem, aku bisa mratelakake apa marang kowe, lan kowe kena dakupamakake apa? He, putri kenya ing Sion, kowe kena dakupamakake apa, kanggo nglipur kowe, marga gempuranmu ambane kaya sagara, sapa kang bisa marasake kowe?

14

Hebrew	Gloss	Strong
נְבִיאַיִךְ	Nabi-nabi–Panjenengan	H5030
חָזוּ	sami–mirsani	H2372
לָךְ	kangge–Panjenengan	
שָׁוְא	sia-sia	H7723
וְתָפֵל	lan–tanpa-guna	
וְלֹא־	lan–boten	H3808
גִלּוּ	piyambakipun–sami–mbikak	H1540
עַל־	bab	
עֲוֹנֵךְ	dosa–Panjenengan	H5771
לְהָשִׁיב	supados–mulihaken	H7725
[שביתך]	nasib-baik–Panjenengan	H7622
וַיֶּחֱזוּ	lan–piyambakipun–sami–mirsani	H2372
לָךְ	kangge–Panjenengan	
מַשְׂאוֹת	pangandika	H4864
שָׁוְא	palsu	H7723
(שְׁבוּתֵךְ)	nasib-baik–Panjenengan	H7622
וּמַדּוּחִים׃	lan–panasaran	H4065
ס	S	

> Para nabimu padha nyaritakake marang kowe wahyu kang cidra lan kothong. Padha ora mratelakake kaluputanmu supaya kowe banjur waras maneh. Wangsit-wangsit kang goroh lan nasarake kang dikandhakake marang kowe.

דָּ֔רֶךְ	עֹ֣בְרֵי	כָּל־	כַּפַּ֜יִם	עָלַ֨יִךְ	סָֽפְק֨וּ	15
margi	ingkang–langkung	sedaya	epek-epek	dhateng–Panjenengan	Piyambakipun–sami–keplok	
H1870		H3605	H3709			

יְרוּשָׁלִָ֑ם	בַּ֣ת	עַל־	רֹאשָׁ֔ם	וַיָּנִ֣עוּ	שָֽׁרְק֤וּ
Yérusalèm	putri	bab	sirah–ipun	lan–piyambakipun–sami–goyang	piyambakipun–sami–nyuwit
H3389	H1323			H5128	H8319

יֹ֔פִי	כְּלִ֣ילַת	שֶׁיֹּֽאמְרוּ֙	הָעִ֗יר	הֲזֹ֣את
kaèndahan	sampurna–ing	ingkang–piyambakipun–sami–criyos	kitha–punika	punapa–punika
H3308	H3632	H0559		H2063

ס	הָאָֽרֶץ׃	לְכָל־	מָשׂ֖וֹשׂ
S	bumi–punika	kangge–sedaya	kabingahan
	H0776	H3605	H4885

> Sakehe wong kang liwat, padha keplok-keplok marga meruhi kowe, padha ngeses-ngeses lan gedheg-gedheg, tumrap putri ing Yerusalem, ujare: “Apa iki kutha kang kaaranan luwih dening endah, dadi kasenengane wong salumahing bumi kabeh?”

אֽוֹיְבַ֔יִךְ	כָּל־	פִּיהֶם֙	עָלַ֤יִךְ	פָּצ֨וּ	16
mengsah–Panjenengan	sedaya	cangkem–ipun	nglawan–Panjenengan	Piyambakipun–sami–mbikak	
H0341	H3605	H6310		H6475	

אָֽמְר֖וּ	שֵׁ֔ן	וַיַּֽחַרְקוּ־	שָֽׁרְקוּ֙
piyambakipun–sami–criyos	untu	lan–piyambakipun–sami–kerot	piyambakipun–sami–nyuwit
H0559	H8127	H2786	H8319

שֶׁקִּוִּינֻ֛הוּ	הַיּ֥וֹם	זֶ֛ה	אַ֥ךְ	בִּלָּ֔עְנוּ
ingkang–kita–ngantos-antos	dinten–punika	punika	sayektos	kita–sampun–nguntal
	H3117	H2088	H0389	H1104

ס	רָאִֽינוּ׃	מָצָ֥אנוּ
S	kita–sampun–mirsani	kita–sampun–manggihaken
	H7200	H4672

> Sakehe mungsuhmu padha ngunek-unekake kowe, padha ngeses-ngeses lan nggeget untu, ujare: “Iku wus padha daksirnakake!” “La, yaiki dina kang dakarep-arep, wus dakalami lan daksipati!”

זָמָ֗ם	אֲשֶׁ֣ר	יְהוָ֜ה	עָשָׂ֨ה	17
Panjenengan–ngrancang	punapa–ingkang	Yéhuwah	Panjenengan–sampun–nindakaken	
H2161		H3068		

צִוָּה֙	אֲשֶׁ֤ר	אֶמְרָת֜וֹ	בִּצַּ֨ע
Panjenengan–dhawuh	ingkang	pangandika–nipun	Panjenengan–sampun–ngrampungaken
H6680			H1214

חָמָ֑ל	וְלֹ֣א	הָרַ֖ס	קֶ֔דֶם	מִֽימֵי־
welasan	lan–boten	Panjenengan–ngrusak	rumiyin	saking–dinten-dinten
H2550	H3808	H2040		H3117

הֵרִ֖ים	אוֹיֵ֔ב	עָלַ֙יִךְ֙	וַיְשַׂמַּ֤ח
Panjenengan–ngangkat	mengsah	dhateng–Panjenengan	lan–Panjenengan–ndadosaken–bingah
	H0341		H8055

ס	צָרָֽיִךְ׃	קֶ֥רֶן
S	satru–Panjenengan	sungu

> Pangeran Yehuwah wus nindakake apa kang karancang, wus netepi apa kang dadi pangandikane, kang diundhangake wiwit dhek jaman biyen, wus nggempur tanpa pangeman, mungsuh didadekake seneng ing ngatase kowe, sungune satru-satrumu wus didhuwurake.

18
צָעַק Sami–sesambat H6817
לִבָּם manah–ipun
אֶל־ dhateng H0413
אֲדֹנָי Gusti H0136
חוֹמַת tembok H2346
בַּת־ putri H1323
צִיּוֹן Sion H6726
הוֹרִידִי ndhawahna H3381
כַנַּחַל kados–lepen
דִמְעָה luh H1832
יוֹמָם rinjèng H3119
וָלַיְלָה lan–dalu H3915
אַל־ aja H0408
תִּתְּנִי nyukani H5414
פוּגַת pangaso H6314
לָךְ kangge–piyambakipun
אַל־ aja H0408
תִּדֹּם kèndel
בַּת־ putri H1323
עֵינֵךְ׃ mripat–Panjenengan
ס S

> Sambat-sambata marang Pangeran kanthi seru, he, putri ing Sion, rina-wengi luhmu milia kaya kali, awakmu aja kokasokake, mripatmu aja nganti leren!

19
קוּמִי Tangia
רֹנִּי sesambata
[בליל] ing–dalu H3915
(בַּלַּיְלָה) ing–dalu H3915
לְרֹאשׁ ing–awal
אַשְׁמֻרוֹת jaga–dalu H0821
שִׁפְכִי esokna H8210
כַמַּיִם kados–toya H4325
לִבֵּךְ manah–Panjenengan
נֹכַח wonten–ngajeng H5227
פְּנֵי pasuryan H6440
אֲדֹנָי Gusti H0136
שְׂאִי angkata H5375
אֵלָיו dhateng–Panjenengan H0413
כַּפַּיִךְ epek-epek–Panjenengan H3709
עַל־ kangge
נֶפֶשׁ nyawa H5315
עוֹלָלַיִךְ lare-alit–Panjenengan H5768
הָעֲטוּפִים ingkang–lemes
בְרָעָב amargi–luwe H7458
בְּרֹאשׁ ing–pojok
כָּל־ sedaya H3605
חוּצוֹת׃ lurung H2351
ס S

> Tangia, ngadhuh-adhuha ing wayah bengi, ing wiwitaning giliraning jaga bengi; isining atimu esokna kaya banyu, ana ing ngarsaning Pangeran, tanganmu egarna marang Panjenengane, amrih uripe anak-anakmu, kang semaput marga saka luwe, ana ing pojoke lurung-lurung.

20
רְאֵה Mirsanana H7200
יְהוָה Yéhuwah H3068
וְהַבִּיטָה lan–mirsanana H5027
לְמִי dhateng–sinten H4310
עוֹלַלְתָּ Panjenengan–sampun–nindakaken
כֹּה makaten H3541
אִם־ punapa
תֹּאכַלְנָה estri–badhé–nedha H0398
נָשִׁים para–estri H0802
פִרְיָם woh–ipun H6529
עֹלְלֵי lare-alit H5768
טִפֻּחִים ingkang–karumat H2949
אִם־ punapa
יֵהָרֵג badhé–kapejahan H2026
בְּמִקְדַּשׁ ing–papan–suci H4720
אֲדֹנָי Gusti H0136
כֹּהֵן imam H3548
וְנָבִיא׃ lan–nabi H5030
ס S

> Dhuh Yehuwah, Paduka mugi karsaa mirsani saha niti-priksa, sinten ingkang Paduka etrapi makaten punika, punapa tiyang estri kedah nedha wohing wetenganipun piyambak, inggih bayi-bayi ingkang taksih wonten ing bopongan; punapa imam tuwin nabi kedah dipun pejahi wonten ing pasucenipun Pangeran?

21
שָׁכְבוּ Sami–gumlethak H7901
לָאָרֶץ ing–bumi H0776
חוּצוֹת lurung-lurung H2351
נַעַר lare–anem H5288
וְזָקֵן lan–sepuh H2205
בְּתוּלֹתַי prawan-prawan-kawula H1330
וּבַחוּרַי lan–jaka-jaka-kawula H0970
נָפְלוּ sami–dhawah H5307
בֶחָרֶב déning–pedhang H2719
הָרַגְתָּ Panjenengan–mejahi H2026
בְּיוֹם ing–dinten H3117
אַפֶּךָ bebendu–Panjenengan H0639
טָבַחְתָּ Panjenengan–nyembelih H2873
לֹא boten H3808
חָמָלְתָּ׃ welasan H2550
ס S

> Nem-neman lan tiyang sepuh, sami gilang-gilang wonten ing margi, prawan-prawan lan jaka-jaka kawula, sami pejah dening pedhang, sami Paduka pejahi nalika Paduka bendu, Paduka pragad tanpa pangowel.

22

תִּקְרָ֨א	כְי֠וֹם	מוֹעֵ֤ד	מְגוּרַי֙	מִסָּבִ֔יב		
Panjenengan–nimbali	kados–dinten	riyaya	ingkang–medeni–kawula	saking–sakubeng		
H7121	H3117	H4150	H4032	H5439		
וְלֹ֥א	הָיָ֛ה	בְּי֥וֹם	אַף־	יְהוָ֖ה	פָּלִ֣יט	וְשָׂרִ֑יד
lan–boten–wonten	wonten	ing–dinten	bebendu	Yéhuwah	ingkang–lolos	utawi–ingkang–gesang
H3808	H1961	H3117	H0639	H3068		H8300
אֲשֶׁר־	טִפַּ֥חְתִּי	וְרִבִּ֖יתִי	אֹיְבִ֥י	כִלָּֽם׃	פ	
ingkang	kawula–rumat	lan–kawula–gedhékaken	mengsah–kawula	sampun–nyirnakaken	—	
	H2946		H0341	H3615		

> Kados-kados ing dinten pahargyan Paduka nimbali sadaya ingkang kawula sami ajrihi saking kiwa-tengen. Nalika Pangeran Yehuwah bendu, boten wonten tiyang satunggal kemawon ingkang saged oncat utawi wilujeng. Lare-lare ingkang kawula uthun-uthun saha kawula gula-wenthah, sami dipun pejahi dening mengsah kawula.